

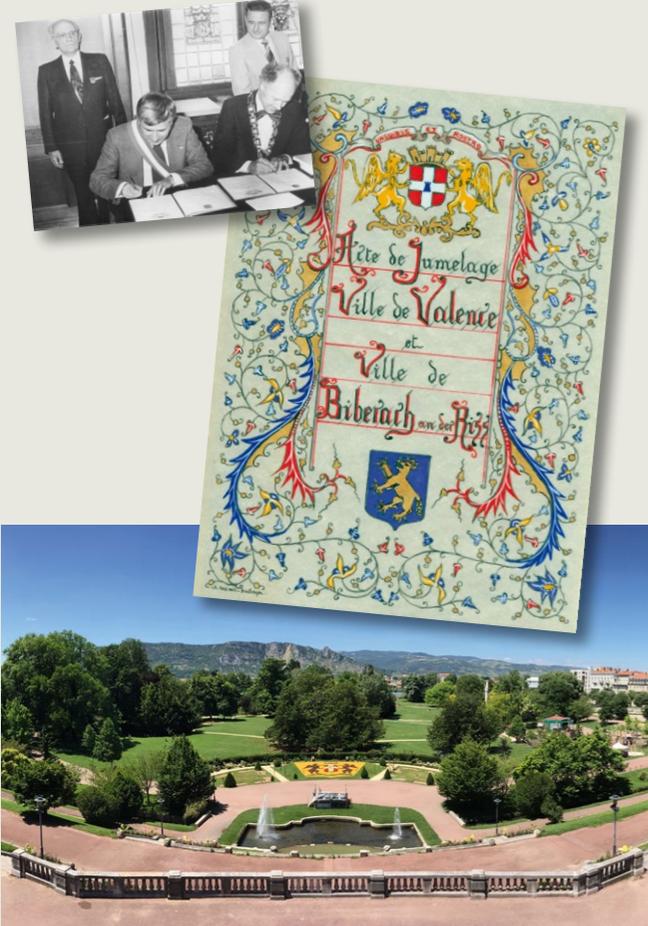
Rahmenprogramm

Donnerstag, 28. September 2017

Das FranceMobil des Institut français aus Stuttgart besucht das Pestalozzi Gymnasium auf Einladung der Französisch-Fachschaft mit Spielen, aktueller frankophoner Musik, Zeitschriften, Filme – alles was Spaß und neugierig macht!

6.-20. Oktober 2017

Eingangsfoyer der Volkshochschule Biberach **Ausstellung Valence im Wandel der Zeit** Luftbilder der Partnerstadt von 1967 bis 2017 mit Darstellungen der wichtigsten Entwicklungsschritte. Eröffnung am 6. Oktober. Geöffnet bis 20. Oktober zu den Öffnungszeiten der vhs.



**Veranstalter:** Stadt Biberach und Städte Partner Biberach e. V., vertreten durch den Valence-Ausschuss.  
**Kontakt:** Stadt Biberach – Kulturamt Theaterstraße 6 88400 Biberach Telefon: 07351 51-421 Fax: 07351 51-525 E-Mail: S.Engelhardt@biberach-riss.de  
Städte Partner Biberach e. V. Valence-Ausschuss www.StaedtePartnerBiberach.de



# Französische Wochen im Oktober 2017



Freitag, 6. Oktober 2017

19 Uhr Volkshochschule – Eingangsfoyer **Eröffnung der Französischen Wochen und des Jubiläumswochenendes** sowie der Ausstellung „Stadt im Wandel“ mit vielen Gästen aus Valence und Biberach. Oberbürgermeister Norbert Zeidler und der Valencer Bürgermeister Nicolas Daragon werden begrüßen und das Wochenende zum 50. Geburtstag der Partnerschaft beider Städte einläuten.

Samstag, 7. Oktober 2017

9 – 15 Uhr Hafenzentrum **Französische Spezialitäten und Markt-atmosphäre aus Valence** mit den typischen Spezialitäten Südfrankreichs, Weinen und Biberacher Schmankerln zum Kaufen und Verkosten, mit Musik sowie zahlreichen Gästen aus Valence - dargeboten vom Comité de Jumelage und dem Städte Partner Biberach e. V.

**„Valence ist eine Reise wert“** Informationen der Tourist-Information der Stadt Valence über die Besonderheiten der Partnerstadt und ihrer Umgebung: „Il y a beaucoup de choses à voir et à découvrir ... dans la Drôme!“

**Bilder von Noël Cessieux** aus Valence zum Thema „Unter Wasser“.

11 – 13 Uhr Spitalhof **Pétanque – der französische Nationalsport** kennenlernen, spielen und genießen mit dem Pétanque Club Biberach.

19:30 Uhr Gigelberghalle **„C’est la fête“ – französische Soirée** Gastronomie franco-allemande, Weine aus der Umgebung von Valence und Musik der Gruppe „Les Formidables“ – ein beschwingter Abend mit französischen Freunden. Bitte Anmeldung unter Tel. 07351-76812.



### Sonntag, 8. Oktober 2017

9:30 Uhr  
Dreifaltigkeits-  
kirche Mittel-  
bergstraße

**Gemeinsamer ökumenischer Gottesdienst ...**  
... zum Thema „Die Ernte der gemeinsamen Jahre“ mit Pfarrerin Birgit Niedermeyer und Pfarrer Paul Odoeme. Die Freundschaft der Evangelischen Kirchen in Valence und Biberach besteht bereits 40 Jahre und die der Katholischen Gemeinden beider Städte 30 Jahre. Im Gottesdienst wird für die vielen gemeinsamen Erlebnisse gedankt und eine Hoffnungsbrücke in die Zukunft geschlagen.

12 Uhr  
Stadthalle

**Matinée über „deutsch-französische Klischees“**  
Humorvoll, spritzig und nachdenklich machend – Sketche der Theatergruppe aus St. Peray bei Valence. Anschließend „apéritif und amuse-bouches“ im Ostfoyer.

17 Uhr  
Stadthalle

**Bürgertag mit dem Schwerpunkt auf den Städtepartnerschaften der Stadt Biberach**  
Die Valencer Gäste und Biberacher Bürger sind von Oberbürgermeister Norbert Zeidler eingeladen teilzunehmen an einem Programm zu den Städtepartnerschaften.



### Mittwoch, 11. Oktober 2017

11 Uhr  
Traumpalast

**Filmvorführung „Microbe et Gasoil“**  
(deutsch: „Mikro und Sprit“) in der französischen Originalsprache mit deutschen Untertiteln für Schüler ab Klasse 9, Besuch in den Französisch-Klassen – Anmeldung beim Kulturredamt (5 € /Schüler, Begleitperson frei)

12 - 15 Uhr  
Dollinger  
Realschule

**„Vive le jumelage!“ - die Dolli feiert mit!**  
Herzliche Einladung an alle Französischschüler der 6. und 7. Klassen der Biberacher Schulen in die Aula der Dollinger Realschule zu Mitmach-Rap, Cinécole „Hugo Cabret“ (auf Deutsch); Crêpe- und Orangina-Verkauf.  
Anmeldung bis 30.9.2017 unter  
DRS.Sekretariat@Biberach-Riss.de

19:30 Uhr  
Volkshochschule

**Interdisziplinäres Kolloquium  
„Musik und Malerei im Zeitalter des Barocks und Absolutismus“ in Frankreich“**  
mit **Elsbeth Berg, Kunsthistorikerin und Dr. Jörg Riedlbauer, Kulturdezernent**  
Musik, Dichtung, Architektur und Malerei des französischen Barock sind untrennbar mit dem feudal-aristokratischen Hofzeremoniell von König Louis XIV verbunden. Sein absolutistischer Anspruch wurde auch in Wort, Ton und Bild deutlich. Insbesondere die französische Musik >>



>>

dieser Zeit ist Träger einer explizit politischen Botschaft und wurde an vielen Höfen außerhalb Frankreichs nachgeahmt („Französische Ouvertüre“). In der französischen Baukunst wurde das monarchische Streben mehr verwirklicht als in der Malereigeschichte. Neben den repräsentativen Bildnissen der Hofmaler entwickelten sich andere, vielgestaltigere Richtungen im Gegensatz zum höfischen Geschmack. Es entstand eine neue Art idealer Landschaftsmalerei (Nikolas Poussin und Claude Lorrain). Antoine Watteau, Hauptmeister und Begründer der Rokokomalerei, schuf eine Bildwelt, in der sich Wirklichkeit mit Traum und Komödie mischt: Motive galanter Feste in den Parks als Gegenbewegung zum steifen Pomp des Hofes.

20 Uhr  
Traumpalast

**Filmvorführung „Microbe et Gasoil“**  
(deutsch: „Mikro und Sprit“) in der französischen Originalsprache mit deutschen Untertiteln / Kinopreise

### Donnerstag, 12. bis Sonntag, 15. Oktober 2017

**Valencer Architekten besuchen ihre Kollegen in Biberach**

Im Rahmen von gemeinsamen Gesprächen, Vorträgen und Exkursionen werden fachliche Aspekte der Architektur und Stadtplanung ausgetauscht. Unterschiedliche Sichtweisen auf gleiche Problemstellungen werden sichtbar und diskutiert. Ein genaueres Programm erscheint im September.

### Samstag, 14. Oktober 2017

20:30 Uhr  
Jazzkeller

**„The Last Show“ - Musik aus Amerika der 50er / 60er Jahre**



Zum Zuhören, zum Träumen – auch zum Tanzen: Country, Rock´n´Roll, Rockabilly, Rhythm´n´Blues, Folk ... Vince Burnett (Gesang, Gitarre, Mandoline, ...), Alain Michel (Harmonika, Gitarre, Gesang) und Stéphane Ranaldi (Schlagzeug) swingen mit Energie und Rhythmusgefühl eine Hommage an die Großen dieser Zeit, wie Elvis Presley, Buddy Holly, Johnny Cash, Hank Williams, Ray Charles, Bo Diddley, ... Die Band „The Last Show“ aus Valence – das sind drei veritable und virtuose Kenner der energiegeladenen und swingenden Musik, der Lieder und des Zeitgefühls das diese Epoche ausmacht. Schließen Sie die Augen – und sie sind da!  
In Zusammenarbeit mit dem Biberacher Jazzclub e.V. Eintritt 15 € / Abendkasse.

### Sonntag, 15. Oktober 2017

10 Uhr  
Komödienhaus



**Denk ich an dich ... - Stimmungsvolles und Nachdenkliches auf der Bühne**

Wenn zwei Menschen 50 Jahre verheiratet sind spricht man von einer goldenen Hochzeit. Der Dramatische Verein Biberach und das Atelier-Théâtre-Valence schenken den beiden Städten zur goldenen Hochzeit Stimmungsvolles und Nachdenkliches, auf die Bühne gebracht von Didier Lagny (Valence) und Thomas Laengerer (Biberach).  
Von der Chansonsängerin Barbara - „Göttingen“ - bis zur schwäbischen Hochzeitssupp' wird alles vertreten sein, um der gegenseitigen Wertschätzung und Liebe der beiden Städte Ausdruck zu geben.  
Eintritt frei, Spende erbeten. Umtrunk und amuse-bouches.

*Lasst jene Zeit nie wiederkehren,  
wenn Blut und Hass die Welt zerstören.  
Denn es gibt Menschen, die ich liebe  
in Göttingen, in Göttingen.*

*Faites que jamais ne revienne  
Le temps du sang et de la haine  
Car il y a des gens que j'aime  
À Göttingen, à Göttingen  
(Barbara, „Göttingen“)*

### Donnerstag, 19. Oktober 2017

19 Uhr,  
Lerch Wein & Co,  
Erlenweg 16  
Biberach



**Reise durch Frankreich mit 7 Weinen**

Erleben Sie unser europäisches Nachbarland bei amuse-bouches und den dazu passenden Weinen. Angereichert mit Anekdoten stellt Sommelière Elisabeth Strehl sieben Weine aus unterschiedlichen Regionen vor.  
Pro Person: 30.- Euro,  
Anmeldung: Tel .07351 18216600,  
verkauf@lerch-wein.de

### Samstag, 21. Oktober 2017

tagsüber  
Stadthalle

**Tagung der Deutsch-Französischen Gesellschaften – Regionalverband Süd**

In vielen Städten haben sich in den Jahren seit dem ersten Treffen von Charles de Gaule und Konrad Adenauer 1963 Deutsch-Französische Gesellschaften gebildet. Das Treffen der süddeutschen Organisationen findet dieses Jahr in Biberach statt.

20:30 Uhr  
Ort siehe Tages-  
presse

**Von den Pariser Boulevards hinein in die engen Gassen Genuas**

Die Palmarosa Band (Asti / Italien) verbindet in ihrem neuen Programm die Partnerstädte Valence, Asti und Biberach musikalisch: Chansons von Jacques Prevert, Édith Piaf, Gilbert Bécaud, Yves Montand, George Brassens und Jacques Brel sowie Lieder der Genueser Cantautori Giorgio Calabrese, Fabrizio de André, Luigi Tenco und Gino Paoli.  
In Zusammenarbeit mit dem Biberacher Jazzclub e.V. Eintritt 15 € / Abendkasse

### Sonntag, 22. Oktober 2017

17 Uhr,  
Stadthalle

**„50 Jahre Miteinander“ – Gesprächsabend**  
mit Erinnerungen und Bildern aus 50 Jahren Städtepartnerschaft. Noch vor der eigentlichen Unterzeichnung der Partnerschaft existierte ein Schüleraustausch zwischen Biberach und Valence, die ersten Reisen in die Partnerstadt geschahen mit einem Sonderzug. Missverständnisse führten zu lustigen Erlebnissen, ... fast jeder Valence-Reisende erinnert sich an Besonderheiten. Hier besteht die Gelegenheit diese Erinnerungen gemeinsam - bei einem Glas Wein und amuse-bouches - zu besprechen.

### Mittwoch, 25. Oktober 2017

18:30 Uhr  
Dollinger  
Realschule

**Französisch Kochen:  
„Spezialitäten aus Rhône-Alpes“**  
Isabelle Thomas erzählt und kocht mit den Gästen die besonderen Gerichte der Region um Valence. Begleitet von passenden Weinen und Käse.  
Anmeldung bei der Volkshochschule.

### Freitag, 27. Oktober 2017

19 Uhr  
Volkshochschule



**Vortrag von Dr. Hans-Peter Biege  
„Lust auf Zukunft“:  
Nimmt Frankreichs Trobador Macron Merkels alte Tante Deutschland mit in ein junges Europa?**  
Vor 60 Jahren machten sich in Rom sechs Länder auf eine lange Reise - inzwischen sind es 28. Vor 50 Jahren bekundeten die Städte Valence sur Rhône und Biberach, dass sie diese Reise mitmachen wollen - damals für Viele ein wagemutiger Schritt. Was lange wie ein Aufbruch in eine bessere Zukunft aussah, ist ins Stocken geraten. Wohin führt der Weg? Heute lässt Macrons Agenda Europa hoffen und setzt Deutschland unter Druck. Wo aber liegen die „Hunde“ begraben? Welche Perspektiven – vor allem für das deutsch-französische Verhältnis – zeichnen sich ab? Die Wähler haben sich für Hoffnung entschieden – worauf also dürfen wir hoffen? Wird Macron seinem Land und Europa einen starken Impuls geben können oder droht ihm bald ein Waterloo, wie viele unken?“  
Eintritt 8 €  
**Kooperation mit dem Verein „Freunde der französischen Sprache e.V.“**  
*Cette soirée s'achèvera par un moment convivial autour du verre de l'amitié.*  
**Der Abend wird mit einem freundschaftlichen Umtrunk beendet.**